

Motormäher AM9

Motofaucheuse AM9

Motofalciatrice AM9

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Mode d'emploi et liste des pièces de rechange

Manuale d'istruzioni e lista dei pezzi di ricambio

Fabrikations-Nr.

N° de série

N° di serie

21 000 – 24 999



AEFI

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Indice

			Seite Page Pagina
Bedienung	Maniement	Maneggiamento	3
Wartung	Entretien	Manutenzione	6
Schmierplan	Plan de graissage	Piano di lubrificazione	8
Ersatzteilliste	Liste des pièces de rechange	Lista dei pezzi di ricambio	9
EG-Konformitätserklärung	Déclaration CE de conformité	Dichiarazione CE di conformità	25
Garantiebedingungen	Conditions de garantie	Condizioni di garanzia	27

Unfallverhütung

Prévention des accidents

Prevenzione d'infortuni

- Maschine vor Wartung und Instandsetzung stillsetzen.
 - Nach Reparaturen alle Schutzvorrichtungen wieder anbringen.
 - Beim Umgang mit Kraftstoff ist besondere Sorgfalt geboten, es darf kein Kraftstoff über heiße Motorteile gegossen werden.
 - Maschine nicht in geschlossenen Raum betreiben.
 - Geeignete Werkzeuge für alle Einstell- und Reparaturarbeiten benutzen.
 - Bei Verschiebefahrten mit montiertem Mähbalken: Balkenschutz anbringen!
- Arrêter la machine avant tout travail d'entretien et de remise en état.
 - Après réparations, remettre en place tous les dispositifs de protection.
 - Toutes les précautions nécessaires sont à prendre en cas de maniement de carburant, celui-ci ne doit jamais être versé sur des pièces de moteur chaudes.
 - Ne jamais faire fonctionner la machine dans des locaux fermés.
 - Utiliser les outils appropriés pour tous les travaux de réglage et de réparation.
 - Lors de trajets de déplacement avec la faucheuse à barre rapportée: montez la protection de barre!
- Fermare la macchina prima della manutenzione e rimessa in stato.
 - Dopo le riparazioni, rimettere al posto tutti i dispositivi di protezione.
 - Con il maneggio di carburante vanno prese tutte le precauzioni necessarie, non deve mai essere versato su pezzi di motore caldi.
 - Mai fare funzionare la macchina in locali chiusi.
 - Utilizzare gli attrezzi appropriati per tutti i lavori di regolaggio e di riparazione.
 - Durante spostamenti con barra di falciatura montata: apportare la protezione per la barra!

Technische Daten

Geschwindigkeiten

bei 3200 /min des Motors

I vorwärts	3,0 km/h
II vorwärts	4,8 km/h
R rückwärts	4,1 km/h
M Zapfwelle	829 /min

Bereifung: 4.00x8, 2 PR
(1,0 bar)

Breitreifen: 2,0 bar

Gewicht:

Grundmaschine ca. 105 kg
mit Balken 1,60 m ca. 170 kg

Benzintank: 6 l

Öfüllungen

Motor: 1,2 l SAE 10W/40
(API-SE/CD bzw. MIL-L-2104C)
oder Öle nach Betriebsanleitung
des Motors.

Getriebe: 2,0 l¹

Mähapparat: 0,5 l¹

¹(SAE 90, API-GL 4 bzw.
MIL-L-2105)

Wichtige Kontrollen

Ölkontrolle

Nach den ersten 2 bis 3 Betriebsstunden ist in allen Ölbädern der Ölstand nach Schmierplan zu kontrollieren. Später **monatlich**.

Mähapparat

Die Hülse AM 41181/1 am Schwinghebelzapfen AM 41182/1 muss vor der Mähseason und mindestens einmal während der Mähseason herausgeschraubt werden zur Kontrolle der Spannhülse DIN 1481 5x20. Wenn die Spannhülse bis zur Mitte abgenutzt ist, muss sie ersetzt werden. Gleichzeitig wird die Druckfeder NF 24/1 von Schmutz und Rost befreit, damit sie ihre Funktion erfüllen kann.

Données techniques

Tableau des vitesses

à 3200 /min au moteur

I avant	3,0 km/h
II avant	4,8 km/h
R arrière	4,1 km/h
M Prise de force	829 /min

Pneus: 4.00x8, 2 PR (1,0 bar)

Pneus larges: 2,0 bar

Poids:

Machine de base env. 105 kg
avec barre 1,60 m env. 170 kg

Réservoir d'essence: 6 l

Plein d'huile

Moteur: 1,2 l SAE 10W/40
(API-SE/CD resp. MIL-L-2104C)
voir aussi mode d'emploi du
moteur.

Engrenage: 2,0 l¹

Appareil faucheur: 0,5 l¹

¹(SAE 90, API-GL 4 resp.
MIL-L-2105)

Contrôles importants

Contrôle d'huile

Après les premières 2-3 heures de travail, procéder au contrôle de tous les bains d'huile selon plan de graissage. Ensuite, ce contrôle doit se répéter **une fois par mois**.

Appareil faucheur

Avant et au moins une fois chaque saison, la douille AM 41181/1 du goujon à œillet AM 41182/1 doit être dévissée pour contrôler l'état de la goupille élastique DIN 1481 5x20. Celle-ci doit être remplacée lorsque l'usure arrive jusqu'au milieu. Débarrasser en même temps de la rouille et de la saleté le ressort de pression NF 24/1 pour lui permettre de remplir sa fonction.

Dati tecnici

Velocità a 3200 /min

al motore

I in avanti	3,0 km/h
II in avanti	4,8 km/h
R in dietro	4,1 km/h
M Presa di forza	829 /min

Pneumatici: 4.00x8, 2 PR
(1,0 bar)

Pneumatici largi: 2,0 bar

Peso:

Macchina di base ca. 105 kg
con barra 1,60 m ca. 170 kg

Cisterna di benzina: 6 l

Pieno d'olio

Motore: 1,2 l SAE 10W/40
(API-SE/CD resp. MIL-L-2104C)
vedi anche istruzioni d'uso del
motore.

Ingranaggio: 2,0 l¹

Apparato falciante: 0,5 l¹

¹(SAE 90, API-GL 4 resp.
MIL-L-2105)

Controlli importanti

Controllo d'olio

Dopo le prime 2 o 3 ore di lavoro, controllare in tutti i bagni d'olio il livello di quest'ultimo secondo il piano di lubrificazione. Ulteriori controlli, **una volta al mese**.

Apparato falciante

Prima e almeno una volta durante ogni stagione, svitare la bussola AM 41181/1 del perno della biella AM 41182/1 per controllare lo stato della spina elastica DIN 1481 5x20. Se quest'ultima è logorata fino a metà, dev'essere sostituita. Contemporaneamente liberare la molla di pressione NF 24/1 dalla ruggine e dalla sporcizia in modo che possa adempiere alla sua funzione.

Allgemeines

Vor Inbetriebnahme ist der Ölstand überall zu kontrollieren: im Motor, im Schaltgetriebe und im Mähapparat (siehe Schmierplan).

Vor allem sollen Motor und Getrieberichtig einlaufen können, d.h. während der ersten 20 Betriebsstunden nur leichtere Arbeit (2/3 Belastung) bei mittleren Drehzahlen ausführen. Wir empfehlen, die Maschine periodisch vom Aebi-Händler kontrollieren zu lassen. Sie ist dann immer betriebsbereit und Störungen werden dadurch weitgehend vermieden.

Jede Maschine macht bei uns einen Probelauf. Dabei werden alle Mechanismen einreguliert. Es soll nur bei absoluter Notwendigkeit etwas nachreguliert werden. Angaben dazu sind in dieser Anleitung enthalten.

Nach den ersten Arbeiten, dann mindestens einmal jährlich, sind die Schrauben auf Festsitz zu überprüfen und wenn nötig nachzuziehen.

Kupplung

Bei längeren Standzeiten ist der Kupplungshebel in gezogenem Zustand festzubinden, damit der Kupplungsbelag nicht festkleben kann.

Généralités

Avant la mise en marche, il est indispensable de contrôler partout le niveau d'huile: au moteur, à la boîte de vitesses et à l'appareil faucheur (voir plan de graissage).

Veillez avant tout au rodage du moteur et des engrenages en ne travaillant les 20 premières heures qu'à un régime réduit (à 2/3 de la charge normale).

Nous vous recommandons de faire contrôler votre machine périodiquement par l'agent de service Aebi. Elle sera toujours apte à fonctionner et le risque d'avaries sera considérablement diminué.

Chaque machine est soumise chez nous à une marche d'essai, au cours de laquelle tout est réglé. Tout réglage subséquent ne doit donc être entrepris qu'en cas d'absolue nécessité. A ce sujet vous trouverez des instructions dans le présent mode d'emploi.

Après les premiers travaux et puis au moins chaque printemps, contrôler la tension des vis et les resserrer si nécessaire.

Embrayage

Pour des périodes d'immobilisation prolongées, attacher le levier d'embrayage à l'état tiré, afin que la garniture d'embrayage ne puisse y adhérer.

Generali

Prima della messa in marcia, è indispensabile controllare ovunque il livello dell'olio: nel motore, nel cambio e nell'apparato falciante (vedi tabella di lubrificazione).

Innanzitutto, è necessario un buon rodaggio del motore e del cambio: le prime 20 ore di lavoro devono essere eseguite a un regime ridotto di giri (2/3 del massimo di giri).

Raccomandiamo di far controllare la macchina periodicamente dal rappresentante Aebi.

Prima di uscire dalla fabbrica, ogni macchina fa un giro di prova e tutti i congegni vengono regolati. Non regolare dunque una macchina che in caso di assoluto bisogno. Le istruzioni necessarie sono contenute in questo libretto.

Dopo i primi lavori, più almeno ogni primavera, controllare la tensione delle viti e stringerle se necessario.

Frizione

Nel caso di fermi prolungati bisogna legare strettamente la leva della frizione tirata in modo che la guarnizione della frizione non possa incollarsi.

Motor

Wir verweisen ausdrücklich auf die separate Betriebsanleitung für den Motor.

Moteur

Veillez consulter le mode d'emploi ad hoc.

Motore

Per tutti i dettagli, vedi istruzione separata per il motore.

Bedienung

Maniement

Maneggiamento

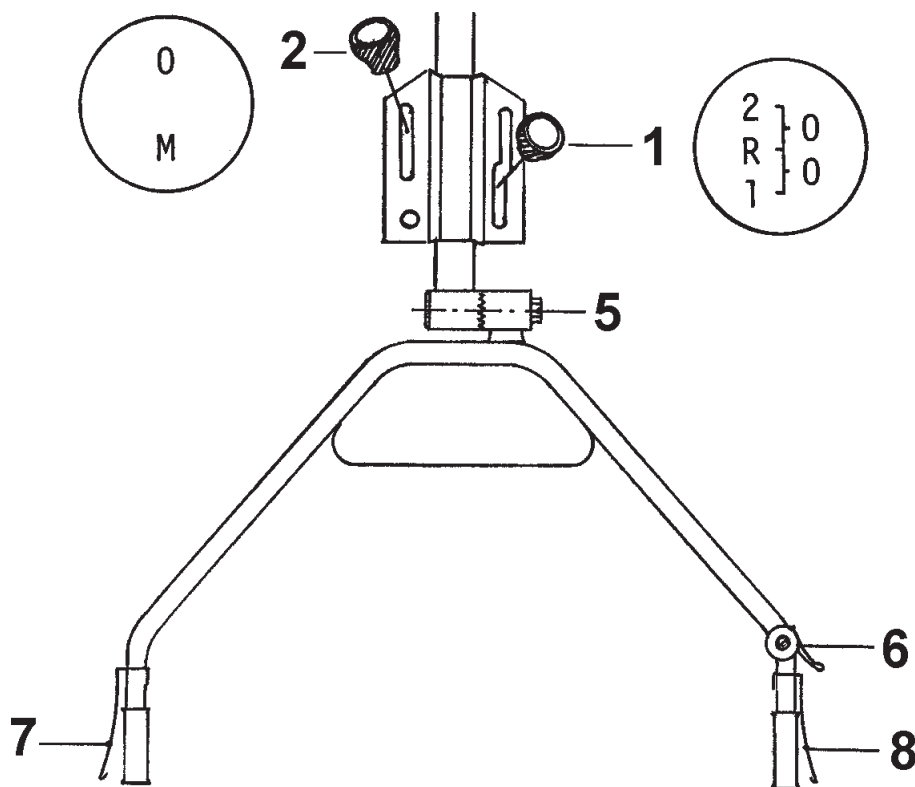


Fig. 1

- 1 Gangschalthebel
- 2 Zapfwellenschalthebel
(M = Messerantrieb)
- 5 Lenker-Höhenverstellung
- 6 Gasregulierhebel
- 7 Kupplung
- 8 Bremse

- 1 Levier des vitesses
- 2 Levier de la prise de force
(M = Commande de la lame)
- 5 Réglage des mancherons
- 6 Manette des gaz
- 7 Embrayage
- 8 Frein

- 1 Leva delle marce
- 2 Leva della presa di forza
(M = Comando della lama)
- 5 Regolazione del manubrio
- 6 Manetta del gas
- 7 Frizione
- 8 Freno

Mähapparat

Vor jeder Manipulation am Messerbalken ist die Zapfwelle auszuschalten (Schalthebel auf 0).

Demontage (Fig. 2)

Klinke am Zapfwellengehäuse aus der Raste drücken und die Maschine an den Fahrrädern etwa 2 cm zurückstossen. Jetzt kann man die Maschine am Lenkerrückwärts ziehen.

Appareil faucheur

Débrayer l'arbre de prise de force avant chaque manipulation de la barre coupeuse (levier de débrayage sur 0).

Démontage (fig. 2)

Pousser le loquet hors de l'arrêt du carter de prise de force et reculer la machine de 2 cm par les roues. Saisir alors la machine aux mancherons et la tirer en arrière.

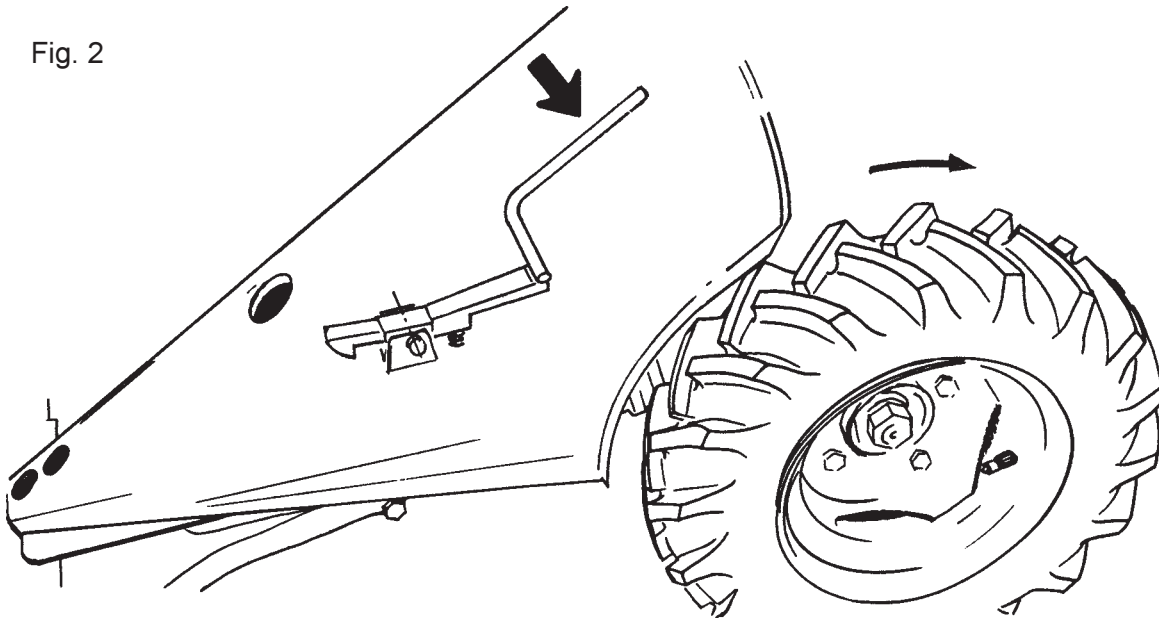
Apparato falciante

Prima di ogni manipolazione alla barra falciante è necessario disinnestare la presa di forza (leva su 0).

Smontaggio (fig. 2)

Premendo con esso il nottolino dall'arresto ed arretrare la macchina spingendola alle ruote di 2 cm. Ora si può arretrare la macchina del tutto tirandola alle stegole.

Fig. 2



Montage (Fig. 3)

Stützen S des Mähapparates und Stützen T des Zapfwellengehäuses von jeglichem Schmutz befreien und gut einfetten. Stützen der Maschine in den Stützen des Mähapparates schieben, bis die Klinke einwandfrei einrastet.

Montage (fig. 3)

Libérer de toute saleté et bien enduire de graisse la pièce de jonction S de l'appareil faucheur et l'embouchure T du carter de la prise de force.

Pousser la pièce de jonction de la machine dans la pièce de jonction de l'appareil faucheur, jusqu'à ce que le loquet croche bien.

Montaggio (fig. 3)

Pulire accuratamente i raccordi cilindrici S e T e ingrassarli.

Spostare il raccordo della macchina nel raccordo dell'apparato falciante, fino a che il chiavistello entri nella sua sede.

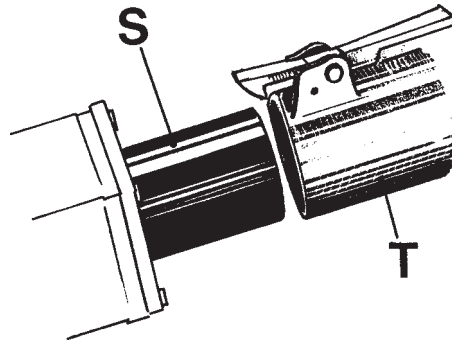


Fig. 3

Messerkopf (Fig. 4)

Schrauben **A** so weit lösen, bis die beiden Klauen **B** über die Mitnehmerplatte **C** gehen. Konuszapfen **D** in Schwinghebelzapfen **E** einführen, Spannschraube **A** von Hand satt anziehen und darauf achten, dass die Klauen gut eingreifen. Dann Spannschraube mit Schlüssel fest anziehen. Beim Auswechseln des Messers auf dem Feld werden vorerst die Klauen gereinigt, sowohl am Messerkopf wie an der Mitnehmerplatte.

Klauen B regelmäßig reinigen!

Tête de lame (fig. 4)

Desserrer la vis **A** et écarter suffisamment pour que les deux griffes **B** permettent de poser la tête de lame sur la plaque d'entraînement **C**. Introduire le goujon conique **D** dans l'œillet **E**. Serrer la vis de serrage **A** à la main et veiller à ce que les griffes soient bien agrippées. Bloquer ensuite la vis avec la clef. En faisant le changement de lame au champ, on doit nettoyer minutieusement les griffes de la tête de lame et de la plaque d'entraînement.

Nettoyer régulièrement les griffes B!

Testa di lama (fig. 4)

Allentare la vite **A** fino a che i due morsetti **B** passano sulla piastrina d'attacco **C**. Introdurre il perno conico **D** nell'occhiello **E** del perno dell'oscillatore. Stringere a mano la vite **A** avendo cura che i morsetti serrino veramente la piastrina d'attacco. Indi avvitare la vite con la chiave. Cambiando la lama durante il lavoro, è necessario pulire subito i morsetti della testa lama e gli spigoli corrispondenti sulla piastrina.

Pulire regolarmente i morsetti B!

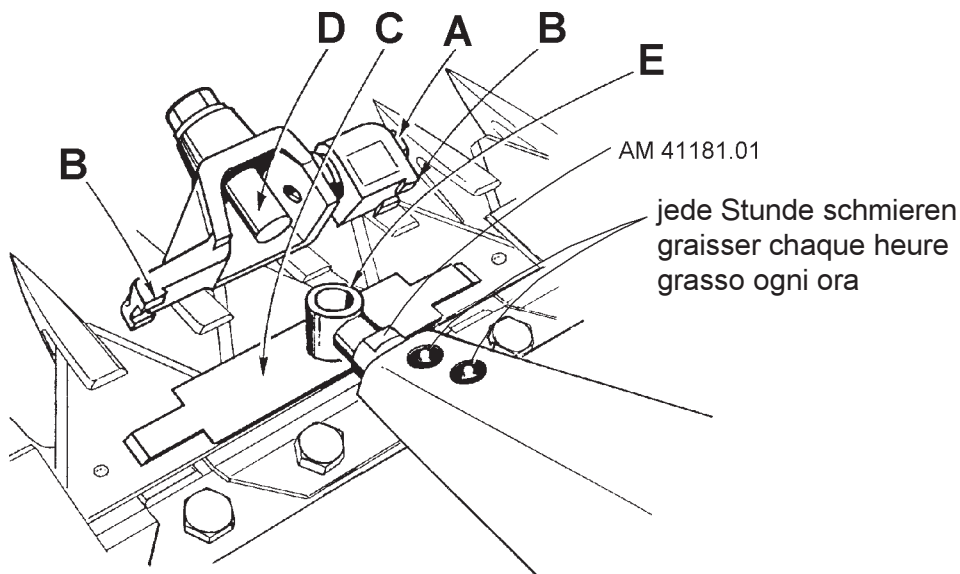


Fig. 4

Messerwechsel

Mit mitgeliefertem Messerhaken das Messer seitlich aus dem Balken herausziehen.

Giterräder

Beim Mähen an steilen Hängen können Giterräder oder Dopperräder mit Schnellanschluss (Zubehör gegen Mehrpreis) verwendet werden.

Montage des Schwingblechs

Neue Mähapparate werden ohne montiertes Schwingblech geliefert. Als Montagehilfe siehe Seite 11. Das Anziehdrehmoment der Sicherungsmutter **A** beträgt 86 Nm.

Nach erfolgter Montage sind die 3 Schmiernippel zu schmieren.

Changement de lame

Tirer la lame hors de la barre depuis le côté au moyen du crochet tire-lame.

Roues-grilles

Pour faucher dans les pentes à grande déclivité, des roues-grilles ou des roues jumelées avec raccord rapide (accessoire contre supplément de prix) peuvent être montées.

Montage de la tôle oscillante

Les nouveaux appareils faucheurs sont livrés sans tôle oscillante. Pour le montage, voir page 11. Le couple de serrage de l'écrou de sûreté **A** s'élève à 86 Nm. Après le montage, il y a lieu de graisser les 3 graisseurs.

Cambio della lama

Tirare la lama dalla barra laterale tramite il gancio leva-lama.

Ruote a griglia

Per falciare in forti pendii si possono montare delle ruote a griglia o ruote gemelle con raccordo rapido (accessorio contro supplemento di prezzo).

Montaggio della lamiera oscillante

Il nuovo telaio porta barra sarà consegnato senza la lamiera oscillante. Per il montaggio vedi pagina 11. La regolazione della chiave torsionometrica per il dado di sicurezza **A** importa 86 Nm.

Dopo eseguito il montaggio è d'obbligo ingrassare i 3 ingrassatori.

Wartung

Kupplung (Fig. 5)

Macht sich beim Einschalten eines Ganges ein Kratzen der Zahnräder bemerkbar oder schleift die Kupplung in eingerücktem Zustand, dann ist die Kupplung neu einzustellen. Dies geschieht durch regulieren der Verstellerschraube **N**, die durch eine Gegenmutter **M** gesichert ist.

Entretien

Embrayage (fig. 5)

Si les vitesses grincent lorsqu'on les engage ou si l'embrayage patine lorsqu'il est embrayé, cela signifie que l'embrayage est déréglé. Pour le réglage, régler la vis de réglage **N** qui est assurée par un contre-écrou **M**.

Manutenzione

Frizione (fig. 5)

Se, innestando una marcia, si sente a grattare o se la frizione scivola quando è innestata, occorre regolare la frizione. Per il regolamento, regolare la vite **N** che è assicurata da un controdado **M**.

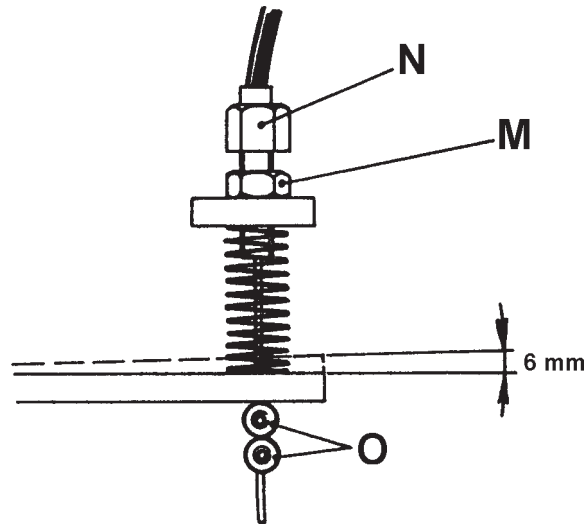


Fig. 5

Die Kupplung ist dann richtig eingestellt, wenn am Ende des Ausrückhebels ein Totgang von 6 mm vorhanden ist. Kann die Verstellerschraube N nicht mehr reguliert werden, so sind die Kabelnippel O entsprechend zu verstellen.

L'embrayage est réglé correctement lorsqu'à l'extrémité du levier de débrayage il y a un jeu d'une course à vide de 6 mm. S'il n'est plus possible de régler le boulon N, on déplace en conséquence les vis serrecâble O.

La frizione è regolata correttamente quando alla fine della leva di disinnesto c'è una corsa a vuota di 6 mm. Se non è più possibile regolare la frizione a mezzo del bullone N, spostare in conseguenza i morsetti O del cavo.

Ölwechsel

Der erste Ölwechsel ist nach 100-150 Betriebsstunden oder nach dem ersten Betriebsjahr zu machen. Ölwechsel nur unmittelbar nach Gebrauch der Maschine, wenn das Öl warm ist und gut fließt. Weitere Ölwechsel jeweils im Herbst oder anlässlich einer Revision, in der Regel nach weiteren 300 Betriebsstunden.

Öl ablassen am Mähapparat:
Das ganze Gehäuse wenden, so dass die Öffnung nach unten kommt und das Öl durch das Loch Ø 40 im Schwingblech heraus fließt.

Changement d'huile

Le premier changement d'huile doit se faire après 100-150 heures de travail ou après la première année d'utilisation. N'entreprenez la vidange d'huile qu'à l'état chaud de la machine, afin que la vieille huile s'écoule facilement. Les changements ultérieurs d'huile se feront chaque automne, ou à l'occasion d'une révision, dans la règle après 300 heures de travail.

Vidange d'huile à l'appareil faucheur:
Renverser la boîte d'engrenages, afin que l'ouverture se trouve en bas et que l'huile puisse s'écouler par l'orifice de Ø 40.

Cambiare l'olio

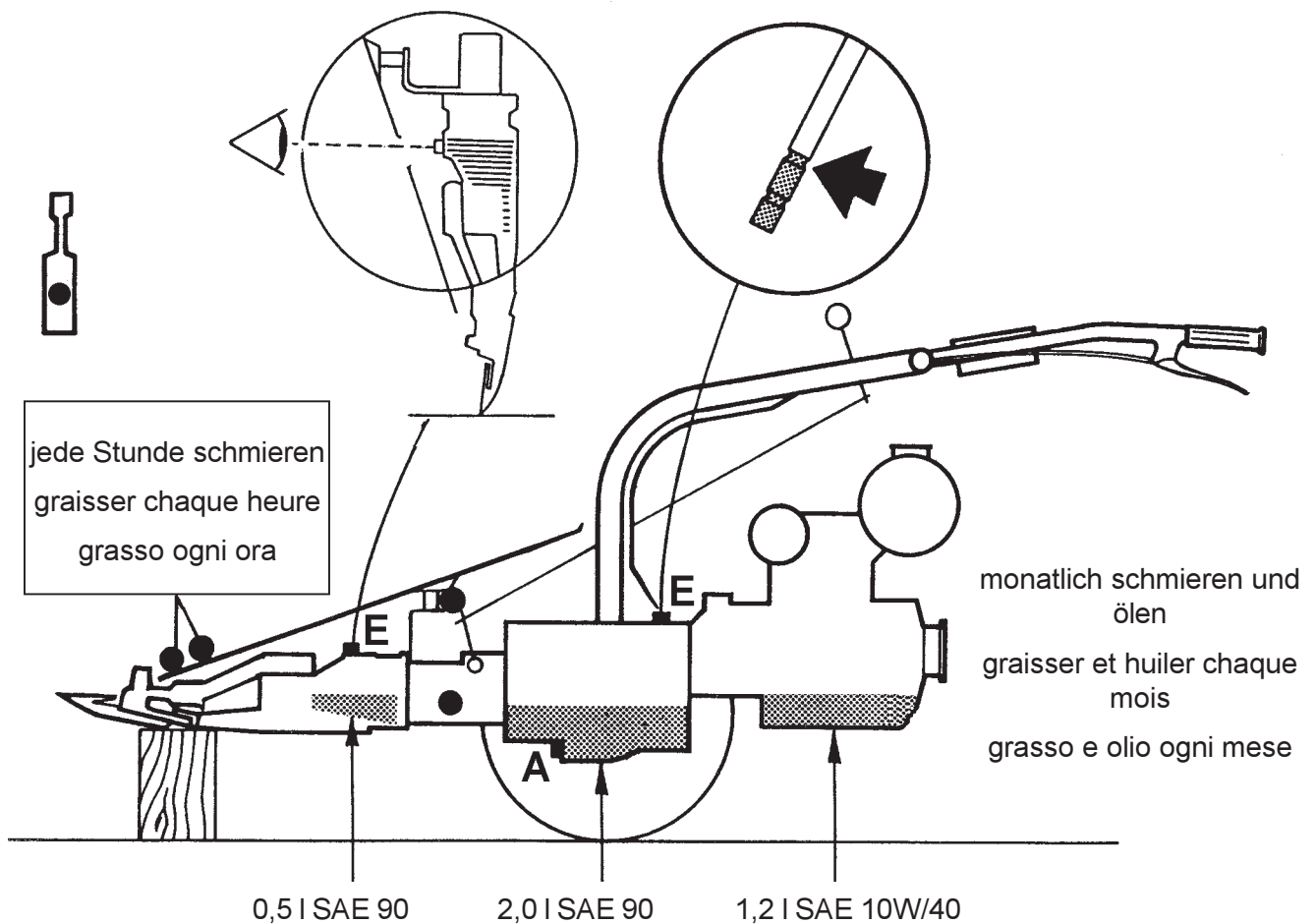
Il primo cambio dell'olio dev'essere fatto dopo 100-150 ore di lavoro oppure dopo il primo anno d'utilizzazione. Fare il cambio dell'olio solo con la macchina calda, affinché l'olio vecchio sia fluido e scoli facilmente. Cambiamenti ulteriori dell'olio devono farsi ogni autunno, o in caso di revisione, di regola dopo 300 ore di lavoro.

Scarico dell'olio al apparato falciante:
Capovolgere il carter in modo che l'apertura si venga a trovare in basso e l'olio esca dal foro Ø 40 della lamiera oscillante.

Schmierplan

Plan de graissage

Piano di lubrificazione



E Einfüllschrauben
A Ablass-Schrauben

E Vis de remplissage
A Vis de vidange

E Tappi di chiusura
A Tappi di scarico

Alle Schrauben und Muttern müssen mit dem der Festigkeit entsprechenden Drehmoment angezogen werden.
Sind spezielle Anziehdrehmomente nötig, sind diese in der Ersatzteilliste angegeben.

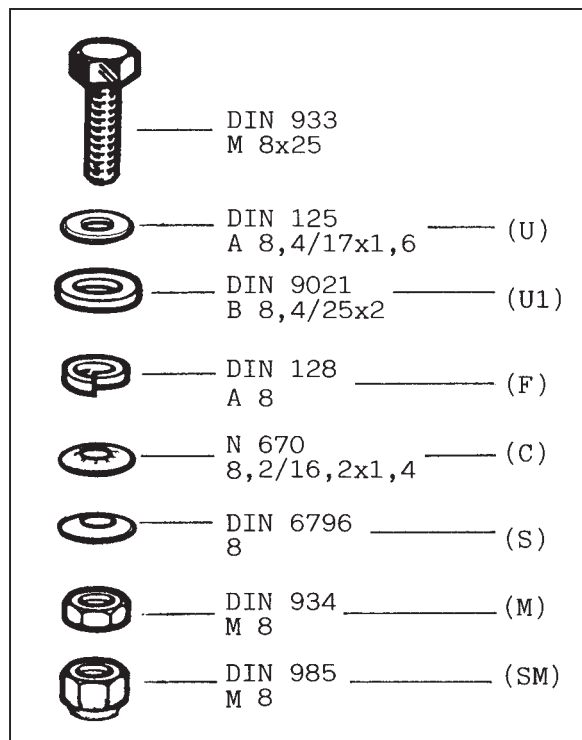
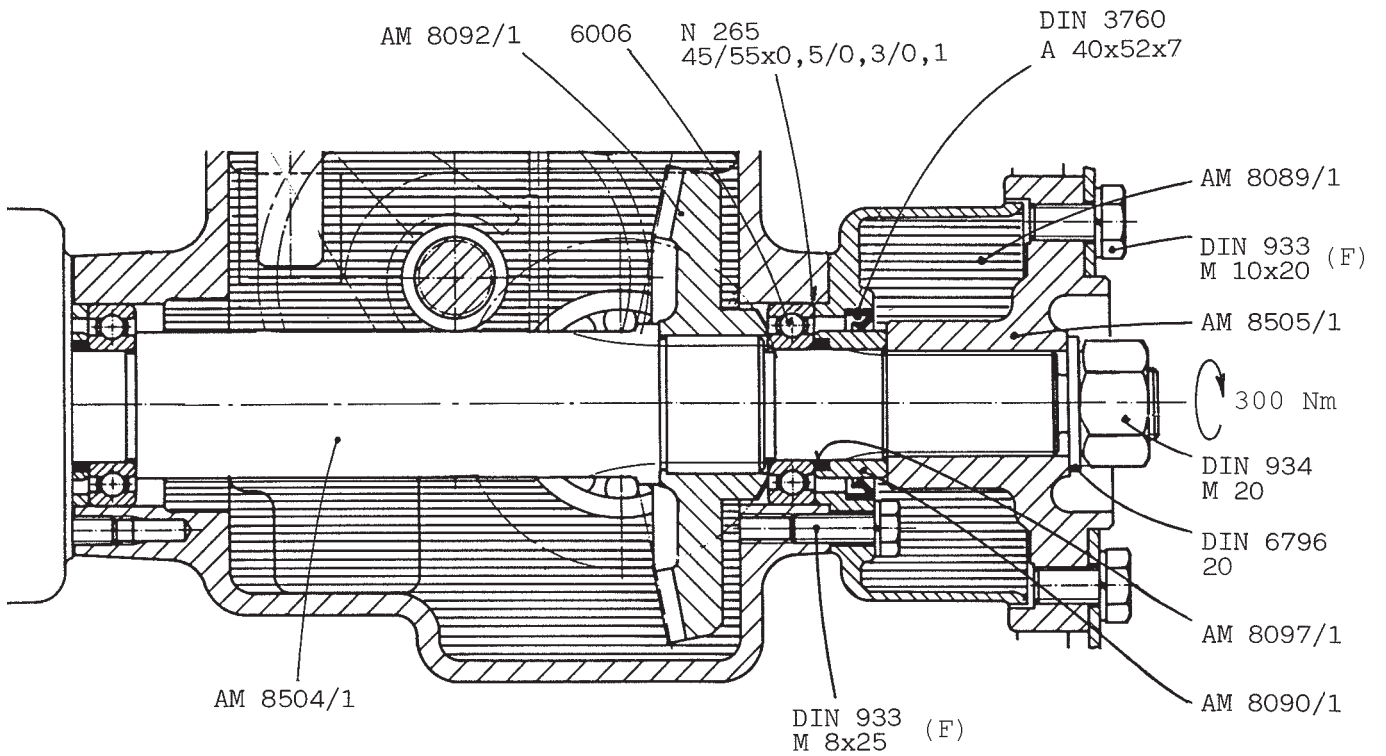
Toutes les vis et écrous doivent être serrés avec le couple correspondant à leur résistance.
Lors de cas spéciaux, le couple de serrage est indiqué dans la liste des pièces de rechange.

Tutte le viti e i dadi devono essere serrati con una coppia di serraggio corrispondente alla loro resistenza.
In casi particolari dove è richiesto una coppia di serraggio particolare, questa è indicata nella lista pezzi di ricambio.

Fahrachse

Essieu

Asse

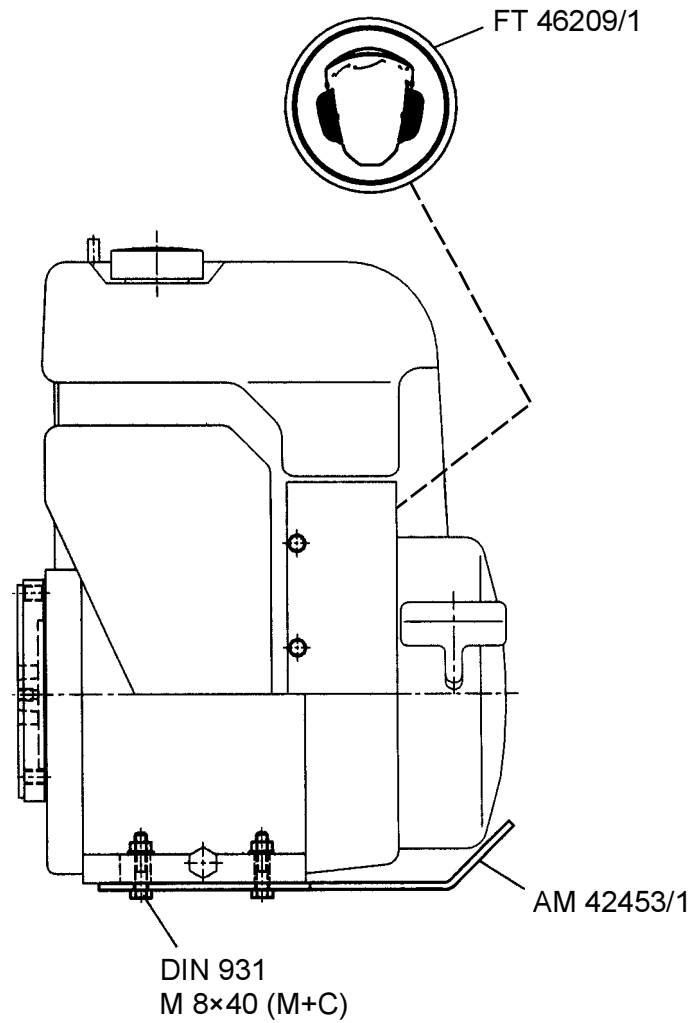


siehe Seite ...
voir page ...
vedi pagina ...

**Anbauteile zu Motor
ACME ACT 280 OHC**
(siehe auch Seite 18)

**Pièces pour moteur
ACME ACT 280 OHC**
(voir aussi page 18)

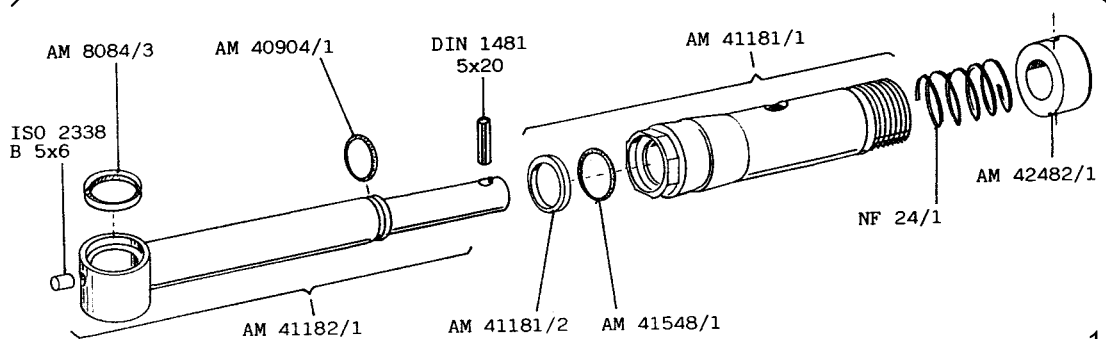
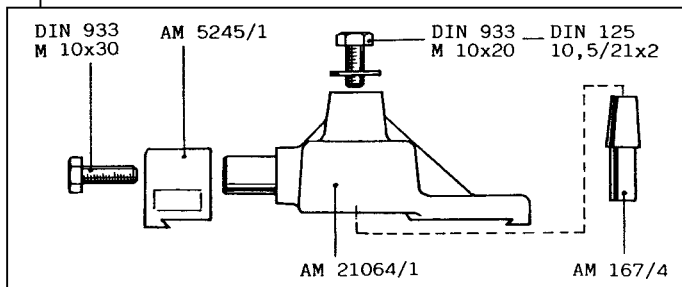
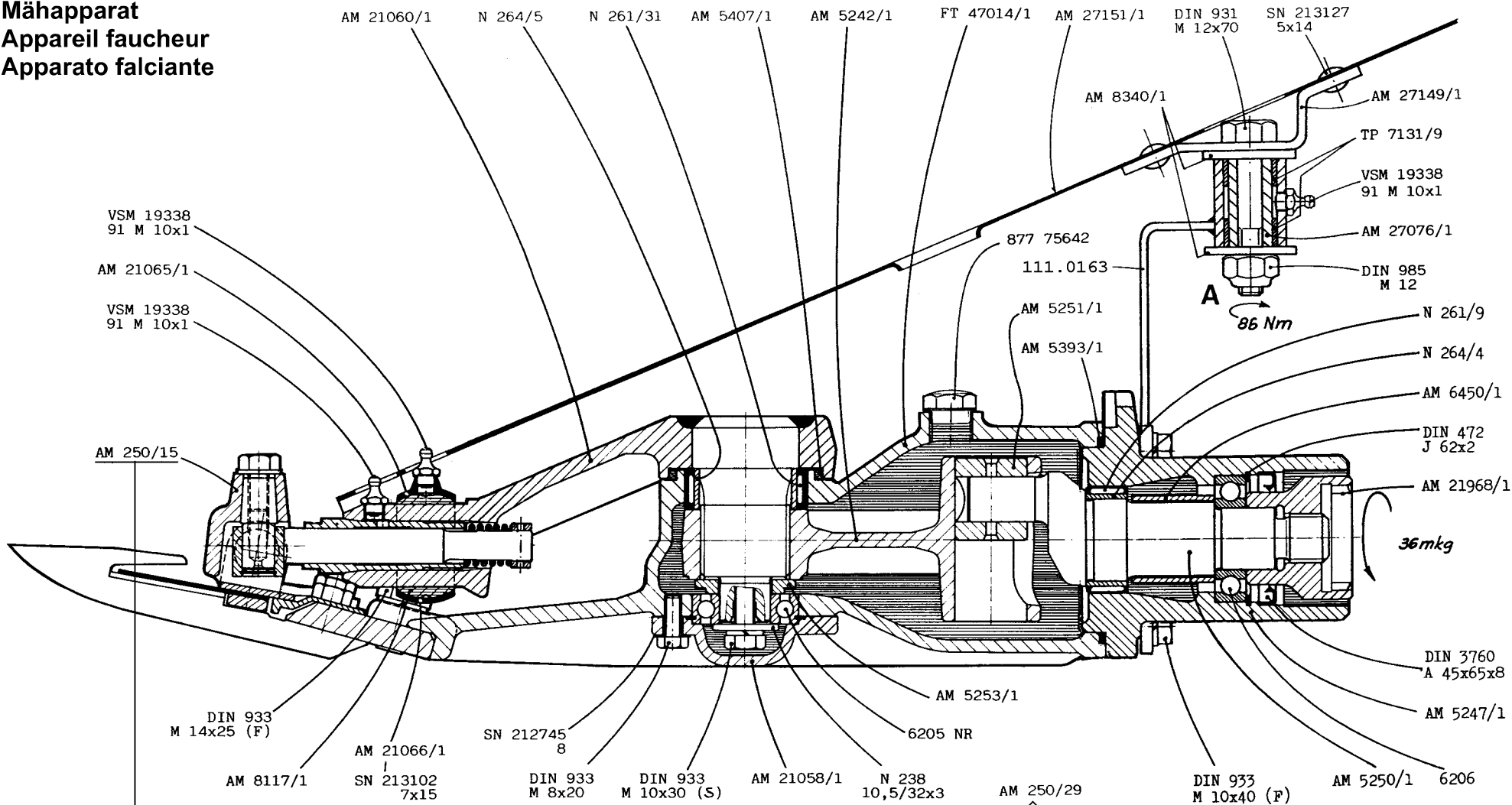
**Pezzi per il motore
ACME ACT 280 OHC**
(vedi anche pagina 18)



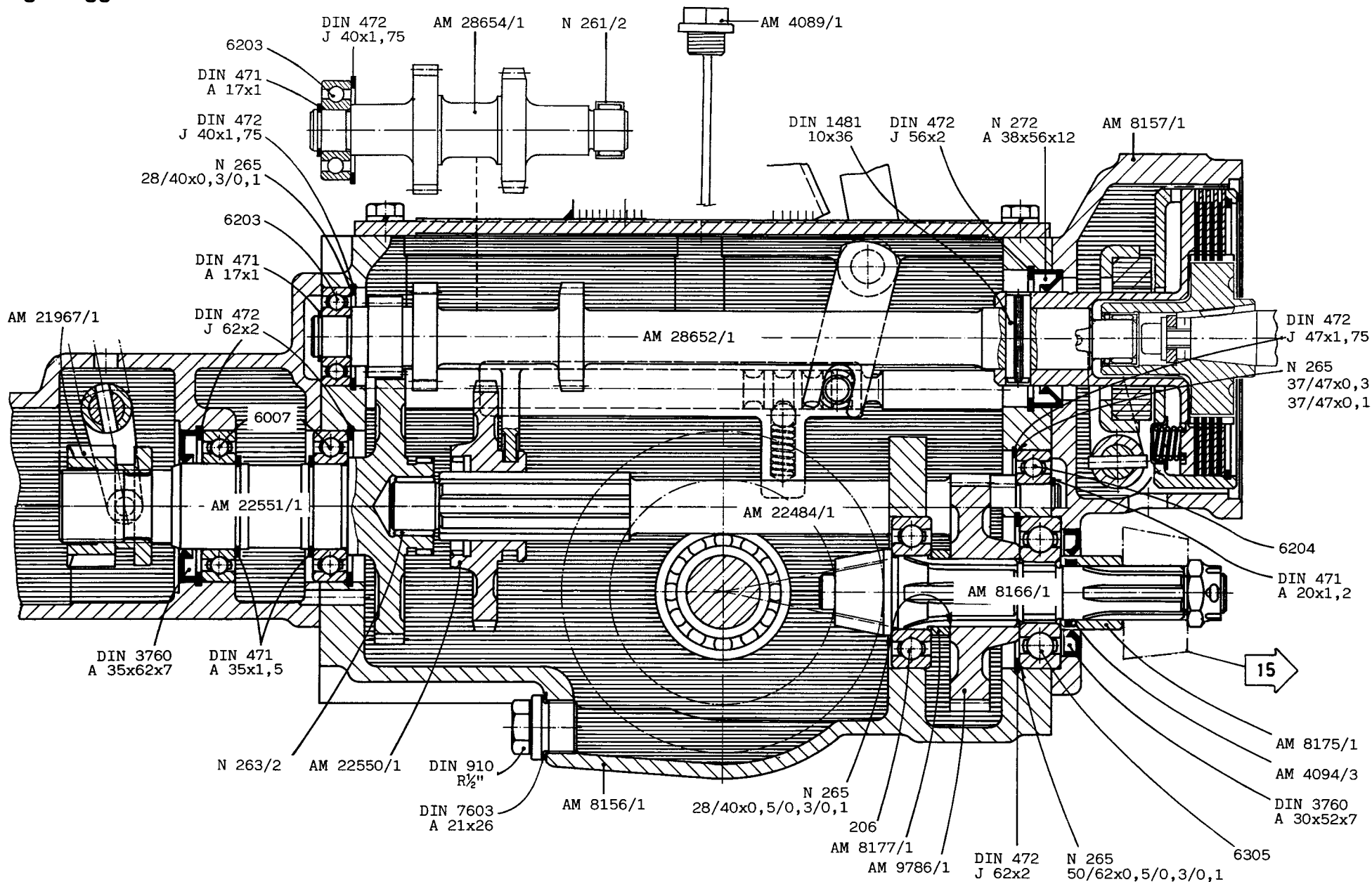
FT 46219.01



Mähapparat
Appareil faucheur
Apparato falciante



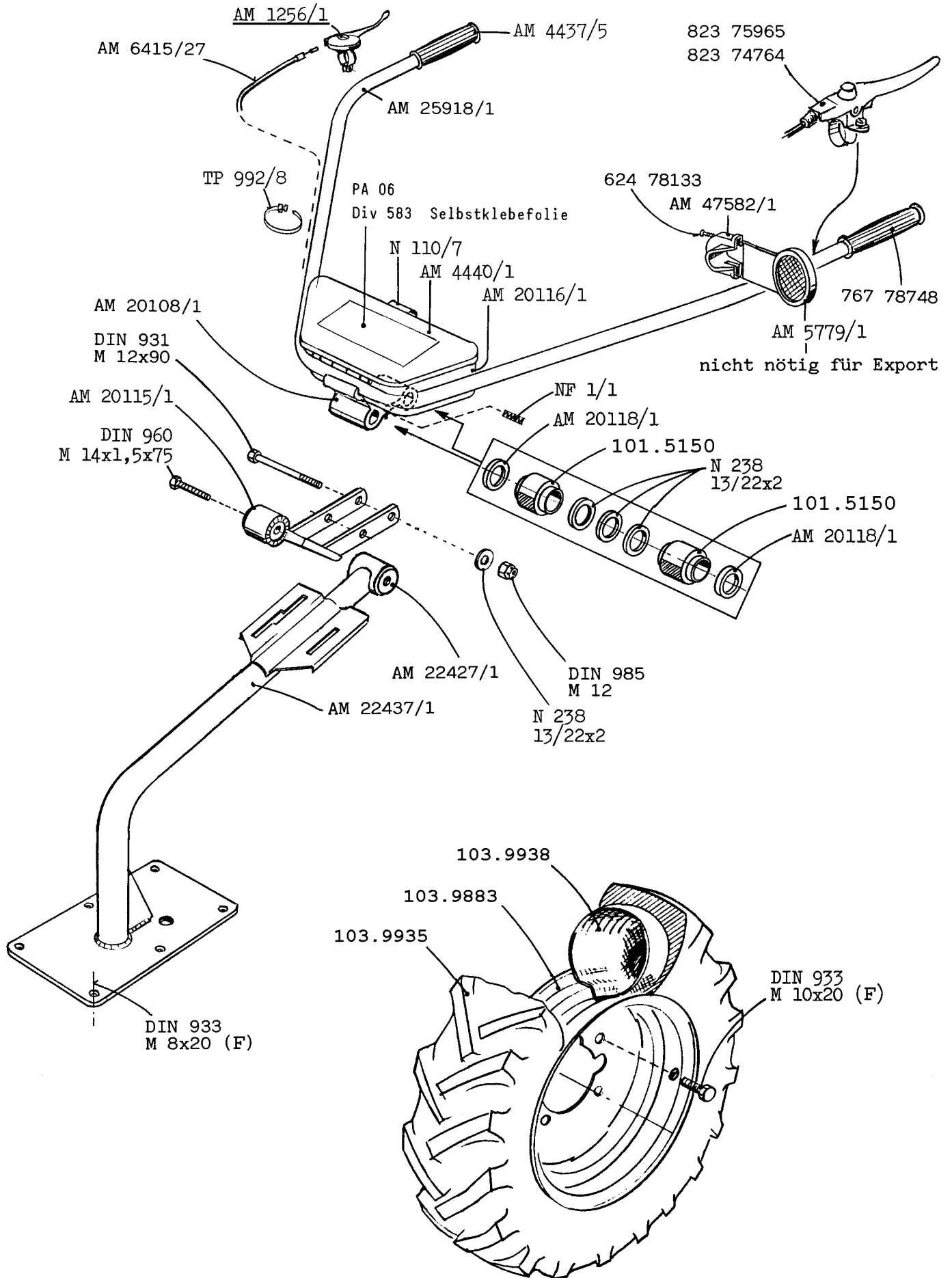
**Getriebe
Engrenage
Ingranaggio**



Lenker

Guidon

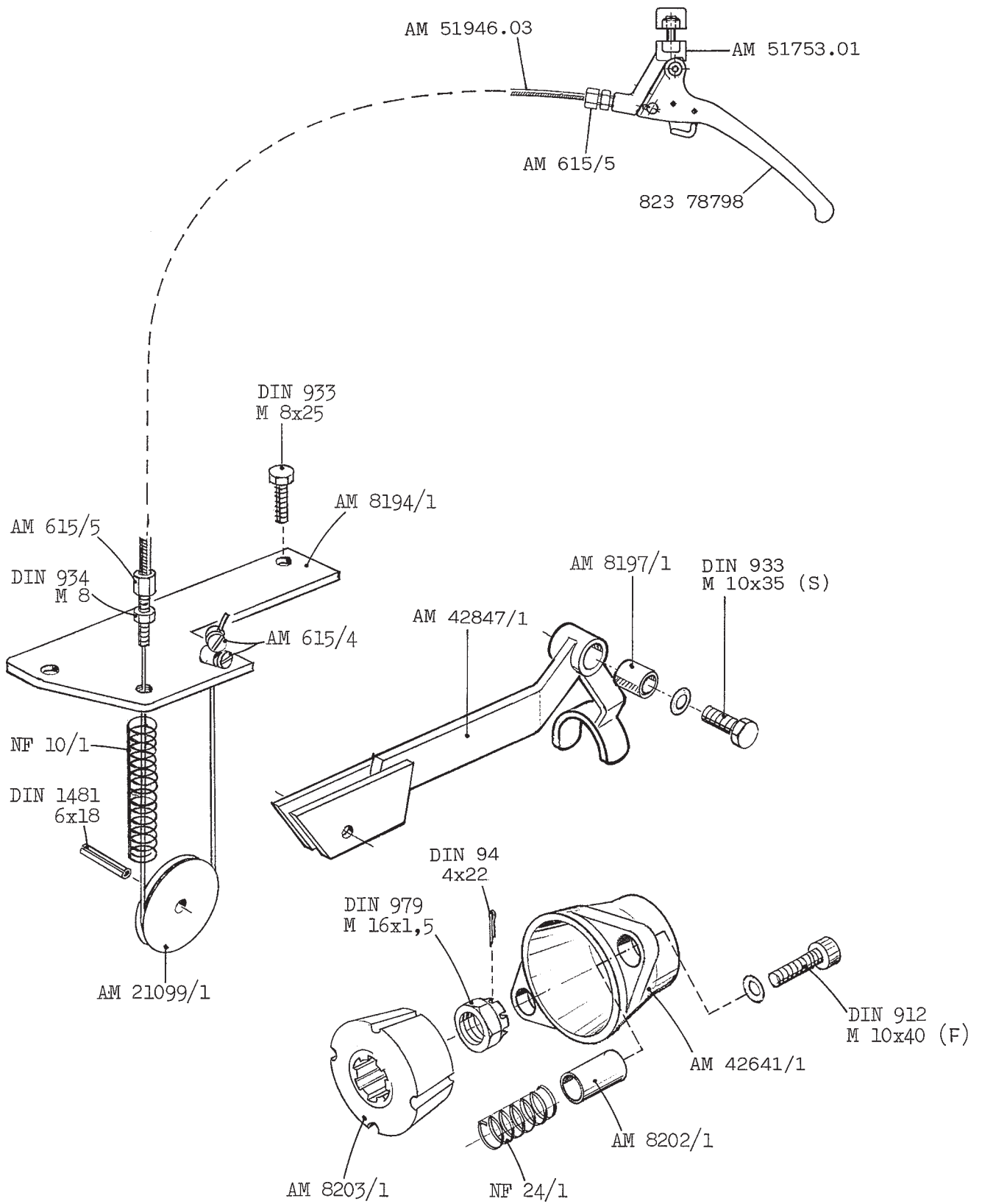
Manubrio



Bremse

Frein

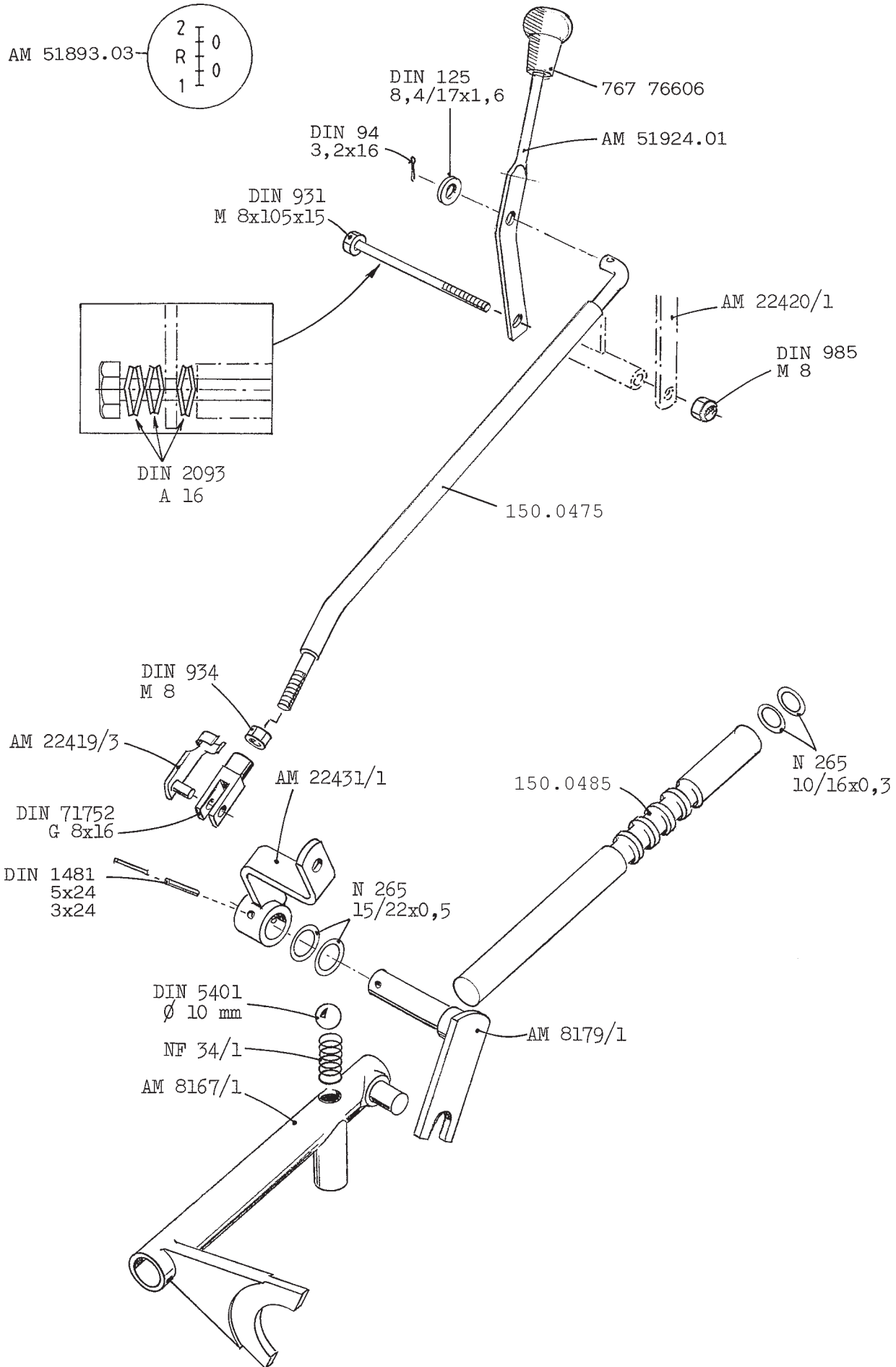
Freno



Schaltung
(1-0-R-0-2)

Commande
(1-0-R-0-2)

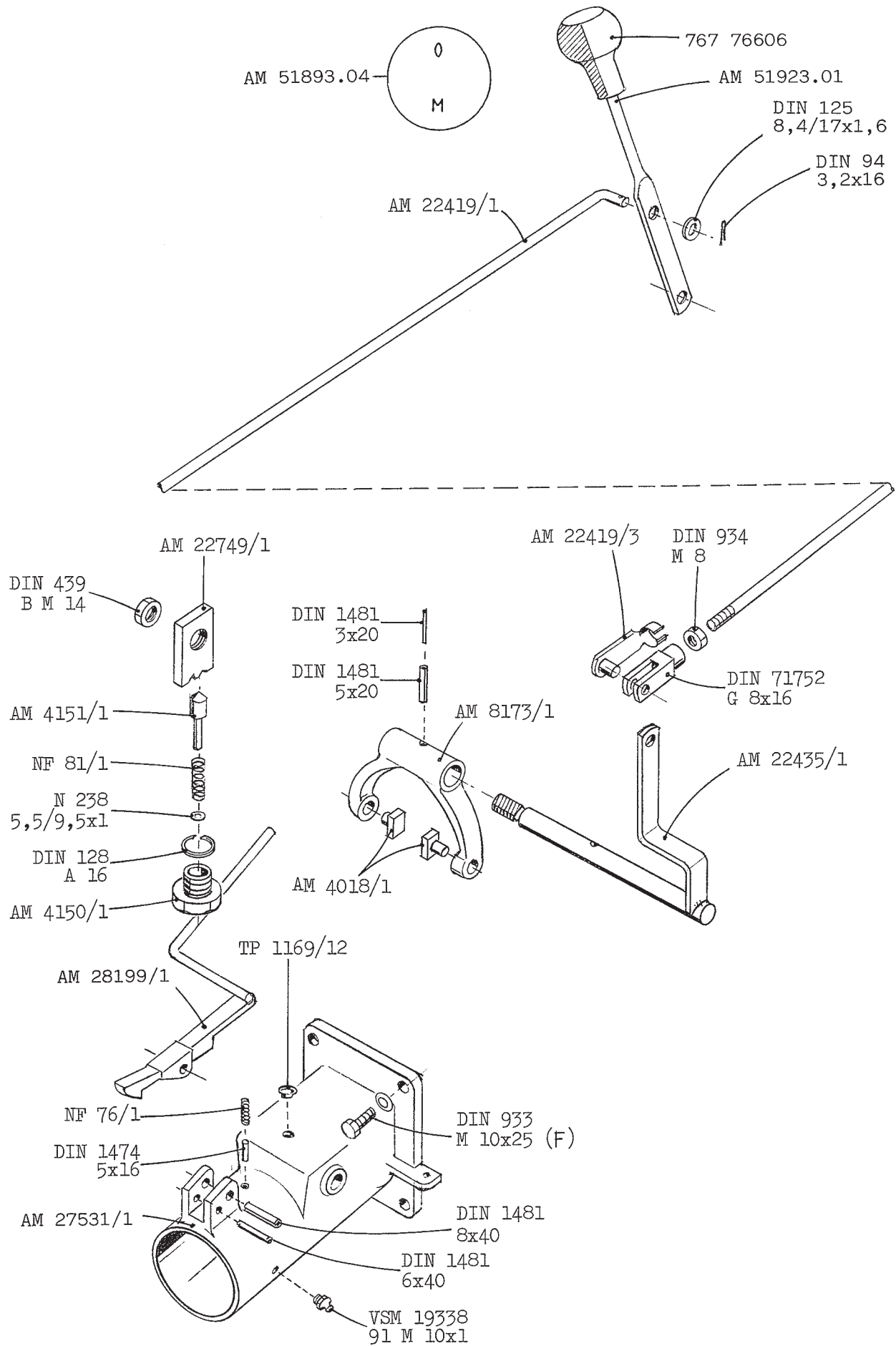
Comando
(1-0-R-0-2)



Schaltung
(0-M)

Commande
(0-M)

Comando
(0-M)

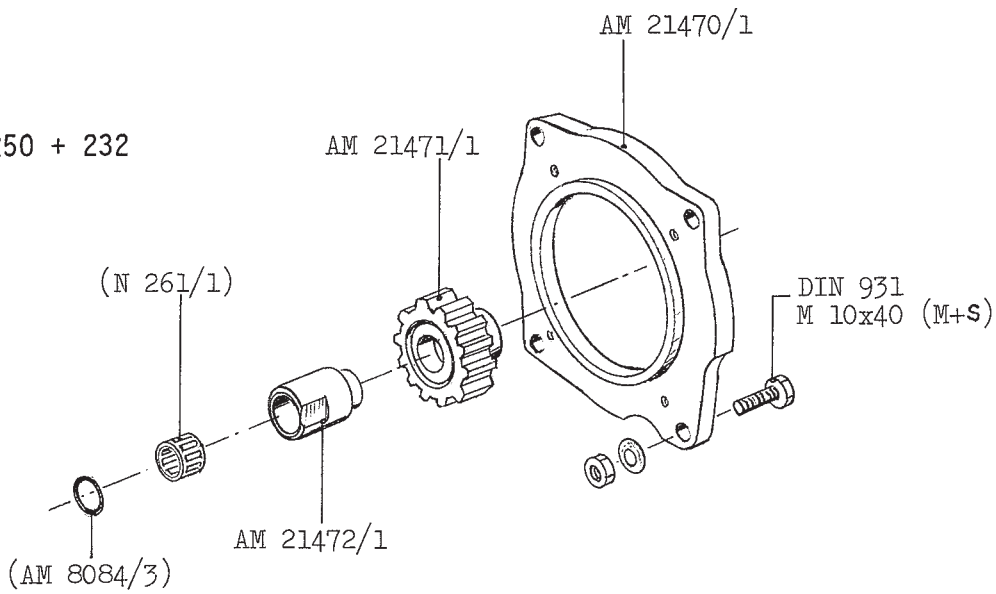


Anbauteile zu Motor:

Pièces pour moteur:

Pezzi per il motore:

Rotax 250 + 232

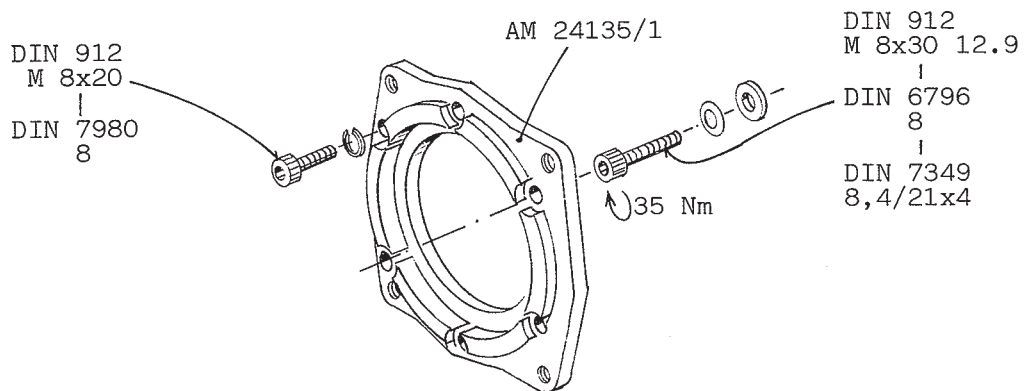


Abregeldrehzahl unbelastet
für Motor Rotax 250:
3200+0—100 U/min

Régime pour moteur
Rotax 250:
3200+0—100 t/min

Numero di giri per motore
Rotax 250:
3200+0—100 t/min

ACME ATC 280 OHC + Lombardini 6 LD 325



Werkzeug

Outils

Utensili

875 72966

AM 116/1

873 15780.01

DIN 895

873 74409

873 73220



19x22

17x19
10x13

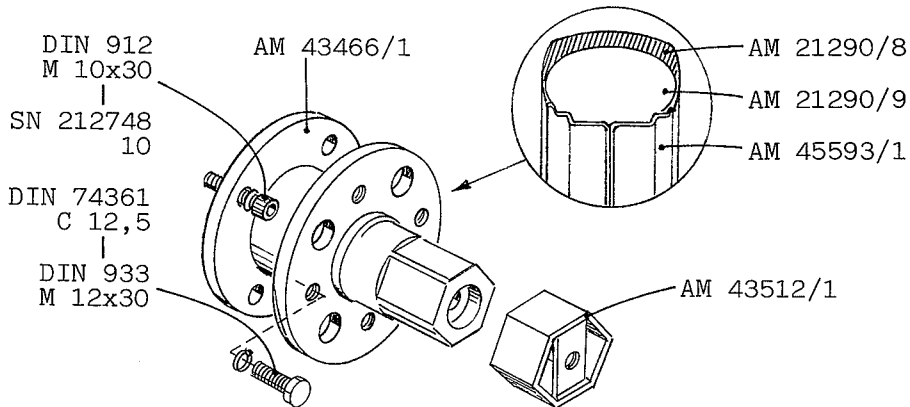
16

6

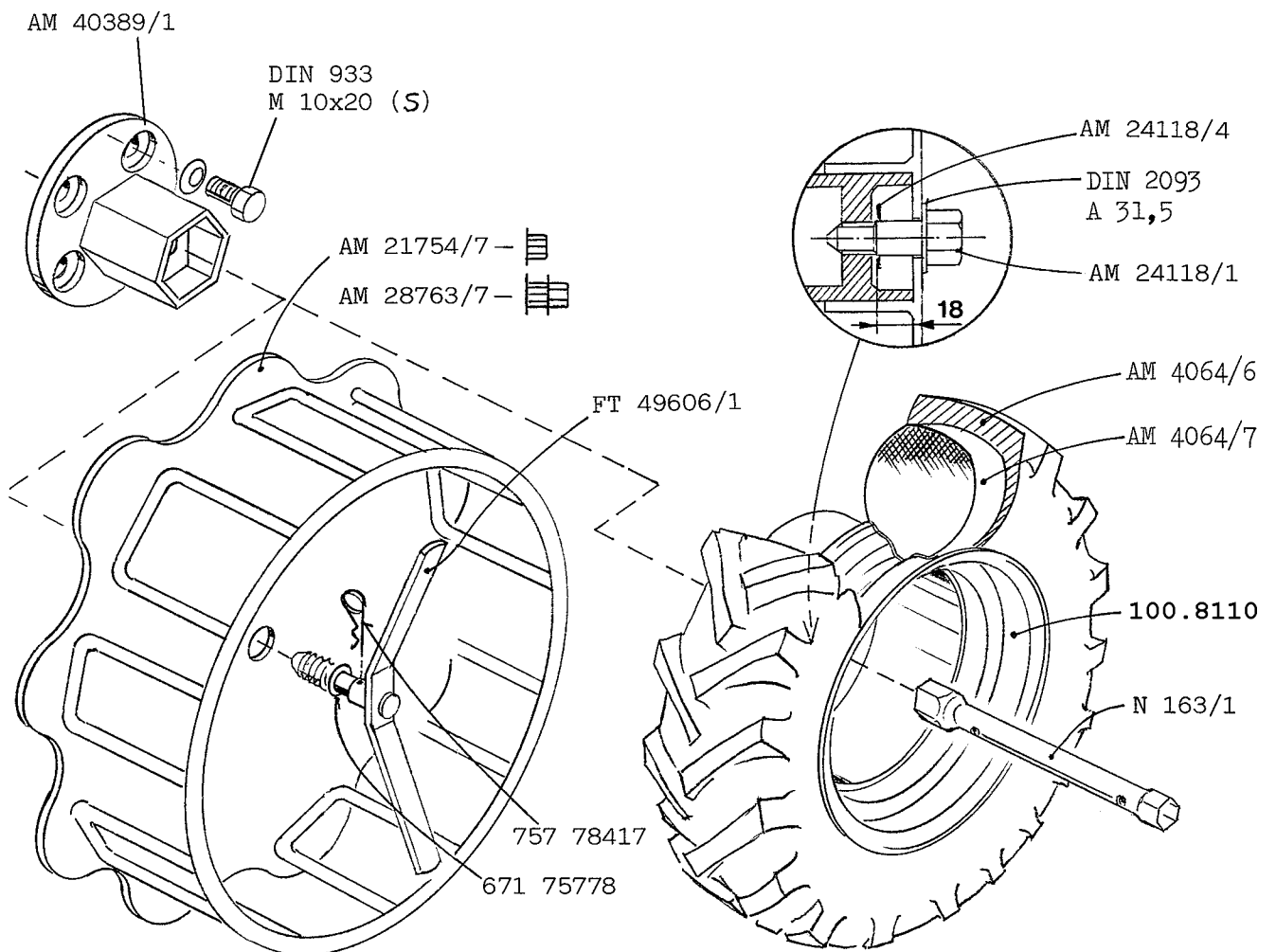
**Giterräder -
Doppelbereifung**

**Roues-grilles -
Roues jumelées**

**Ruota a griglia -
Routa gemelle**



Breitreifen
Pneu large
Pneumatico largo
2 bar



No.	Teil	Pièce	Part	Pezzo	Seite Page
1 805042 . 000	FORMFEDER	RESSORT	SPRING	MOLLA	13
1 859029 . 000	GRAFITRING-AUSR.	BUTEE DEBRAYAGE	FRICTION RING	ANELLO DISINNESTO	13
101 5150	BUCHSE	DOUILLE	BUSH	BUSSOLA	14
111 0163	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	11
150 0475	SCHALTSTANGE	TIGE DE COMMANDE	GEAR SHIFT ROD	ASTA DI COMANDO	16
150 0480	AUSRÜCKHEBEL	LEVIER	LEVER	LEVA	13
150 0481	GEGENHALTER	CONTRE-SUPPORT	COUNTERSUPPORT	CONTROSUPPORTO	13
150 0485	FÜHRUNGSSTANGE	TIGE	GEAR SHIFT ROD	ASTA	16
624 78133	SENKSCHRAUBE	VIS TETE FRAISEE	COUNTERSUNK SCREW	VITE A TESTA SWA.	14
671 75778	SPANNSCHEIBE	RONDELLE ELAST.	DISC SP. WASHER	RANELLA ELASTICA	19
757 78417	FEDERSTECKER	GOUPILLE	SPRING CLIP	COPPIGLIA	19
767 76606	BALLENGRIFF	POIGNEE	GRIP	IMPUGNATURA	17
767 78748	GUMMIGRIFF	POIGNEE	HAND GRIP	IMPUGNATURA	14
823 74764	ZUBEHÖRSATZ	ACCESSOIRES	ACCESSORIES	ACCESSORI	14
823 75965	TOTMANNGRIFF	LEVIER MORT-HOMME	DEAD MAN'S HANDLE	LEVA UOMO MORTE	14
823 78798	BETÄTIGUNGSHABEL	LEVIER	LEVER	LEVA	13
873 15780 . 01	RINGSCHLÜSSEL	CLEF ANNEAU	RING SPANNER	CHIAVE AD ANELLO	18
873 73220	INBUSSCHLÜSSEL	CLEF INBUS	ALLEN SPANNER	CHIAVE INBUS	18
873 74409	EINMAULSCHLÜSSEL	CLEF A FOURCHE	FORKED SPANNER	CHIAVE	18
875 72966	FETTPRESSE	POMPE A GRAISSE	GREASE GUN	INGRASS. SIRINGA	18
877 75642	NIVEAUANZEIGE	VIS DE NIVEAU	LEVEL PLUG	VITE LIVELLO	11
AM 116 . 01	MESSERHAKEN	CROCHET	HOOK	GANCIO	18
AM 167 . 04	KONUSZAPFEN	BOUCHON	PLUG	TAPPO	11
AM 250 . 15	MESSERKOPF	TETE DE LAME	KNIFE HEAD	TESTA DI LAMA	11
AM 250 . 29	SCHWINGH.-ZAPFEN	GOUJON OSCILL.	OSCILLAT. LEVER	PERNO OSCILL.	11
AM 615 . 04	KLEMMNIPPEL	VIS SERRE-CABLE	CLAMPING NIPPLE	VITE SERRAG.-CAVO	13
AM 615 . 05	VERSTELLSCHRAUBE	VIS DE REGLAGE	ADJUSTING SCREW	VITE REGOLAZIONE	13
AM 1256 . 01	GASHEBEL	LEVIER DES GAZ	THROTTLE LEVER	LEVA DEL GAS	14
AM 2525 . 01	AUSRÜCKGABEL	FOURCHE	DISENGAGE FORK	FORCELLA	13
AM 2991 . 01	AUSSENLAMELLE	LAMELLE EXT.	OUTER DISK	LAMELLA EST.	13
AM 4018 . 01	GLEITSTEIN	COULISSEAU	SLIDER	BLOCCHETTO	17
AM 4064 . 01	SCHEIBENRAD	JANTE	RIM	CERCHIONE	14
AM 4064 . 06	PNEU	PNEU	TYRE	PNEUMATICO	14
AM 4064 . 07	LUFTSCHLAUCH	CHAMBRE A AIR	AIR TUBE	CAMERA D'ARIA	14
AM 4089 . 01	ÖLSTANDANZEIGER	JAUGE D'HUILE	LEVEL INDICATOR	INDICAT. D'OLIO	12
AM 4094 . 03	DICHTUNGSR.				12
AM 4150 . 01	VERSTELLSCHRAUBE	VIS DE REGLAGE	ADJUSTING SCREW	VITE REGOLAZIONE	17
AM 4151 . 01	BOLZEN	GOUJON	PIN	PERNO	17
AM 4437 . 05	GUMMIGRIFF	POIGNEE	HAND GRIP	IMPUGNATURA	14
AM 4440 . 01	WERKZEUGK.-DECKEL	COUVERCLE B.à.OU.	TOOL BOX COVER	COP.CASS.UTENSILI	14
AM 5242 . 01	SCHWINGHEBEL	OSCILLATEUR	OSCILLAT. LEVER	OSCILLATORE	11
AM 5245 . 01	SPANNKLAUE	GRIFFE DE SERR.	TENSION CLAW	GRIFFA DI FISS.	11
AM 5247 . 01	STUTZEN	TUBULURE	MUFF	BOCCHETTONE	11
AM 5250 . 01	KURBELWELLE	VILEBREQUIN	CRANK SHAFT	ALBERO A GOMITO	11
AM 5251 . 01	GLEITSTEIN	COULISSEAU	SLIDER	BLOCCHETTO	11
AM 5253 . 01	DISTANZSCHEIBE	ENTRETOISE	SPACER	DISTANZIATORE	11
AM 5393 . 01	DICHTUNGSR.				11

No.	Teil	Pièce	Part	Pezzo	Seite Page
AM 5407 . 01	DICHTUNGSR.				11
AM 5779 . 01	RÜCKSTRAHLER	REFLECTEUR	REFLECTOR	RIFLETTORE	14
AM 6415 . 27	GASKABEL	CABLE DE GAZ	GAS CABLE	CAVO DEL GAS	14
AM 6450 . 01	HÜLSE	DOUILLE	SLEEVE	BUSSOLA	11
AM 8084 . 03	DICHTUNGSR.				13
AM 8085 . 01	MITNEHMER	ENTRAINEUR	CARRIER	CAMPANA	13
AM 8085 . 02	SPRENGRING	ANNEAU D'ARRET	RETAINER RING	ANELLO D'ARRESTO	13
AM 8086 . 01	FEDERTELLER	DISQUE RESSORT	SPRING COLLAR	DISCOMOLLA	13
AM 8089 . 01	TROMPETE	TROMPETTE	AXLE TRUMPET	TROMBA	9
AM 8090 . 01	DISTANZHÜLSE	ENTRETOISE	SPACER SLEEVE	DISTANZIATORE	9
AM 8092 . 01	KEGELRAD	ROUE DENTEE CON.	CONICAL GEAR WHEL	INGRANAGGIO CON.	9
AM 8097 . 01	DICHTUNGSR.				9
AM 8117 . 01	LAGER	PALIER	BEARING	BICCHIERE	11
AM 8156 . 01	GETRIEBEKASTEN	BOITE ENGRENAGES	GEARBOX	SCATOLA INGRANAG.	12
AM 8157 . 01	KUPPLUNGSGEHÄUSE	CARTER D'EMBR.	CLUTCH HOUSING	CARTER FRIZIONE	12
AM 8166 . 01	KEGELRITZEL	PIGNON CONIQUE	TAPERED PINION	PIGNONE CONICO	12
AM 8167 . 01	SCHALTGABEL	FOURCHE	GEAR-SHIFT FORK	FORCELLA	16
AM 8173 . 01	SCHALTGABEL	FOURCHE	GEAR-SHIFT FORK	FORCELLA	17
AM 8175 . 01	DISTANZHÜLSE	ENTRETOISE	SPACER SLEEVE	DISTANZIATORE	12
AM 8177 . 01	DISTANZHÜLSE	ENTRETOISE	SPACER SLEEVE	DISTANZIATORE	12
AM 8179 . 01	HEBEL	LEVIER	LEVER	LEVA	16
AM 8194 . 01	GEGENHALTER	CONTRE-SUPPORT	COUNTERSUPPORT	CONTROSUPPORTO	15
AM 8197 . 01	BÜCHSE	DOUILLE	BUSH	BUSSOLA	15
AM 8202 . 01	FÜHRUNGSHÜLSE	DOUILLE	GUIDE SLEEVE	BUSSOLA	15
AM 8203 . 01	BREMSKONUS	CONE	CONE	CONO	15
AM 8340 . 01	SCHEIBE	RONDELLE	DISC	DISCO	11
AM 8504 . 01	FAHRACHSE	ESSIEU	DRIVE SHAFT	ASSE	9
AM 8505 . 01	FAHRRADNABE	MOYEU DE ROUE	WHEEL HUB	MOZZO DELLA RUOTA	9
AM 8615 . 01	INNENLAMELLE	LAMELLE INT.	INNER DISK	LAMELLA INT.	13
AM 8636 . 01	PRESSSCHEIBE	DISQUE PRESS.	PRESSURE DISC	DISCO PRESS.	13
AM 9786 . 01	STIRNRAD	ENGREN. CYLINDR.	SPUR GEAR WHEEL	INGRANAGGIO CIL.	12
AM 20108 . 01	ANSCHLUSSTÜCK	RACCORD	UNION	RACCORDO	14
AM 20115 . 01	ANSCHLUSS	RACCORD	CONNECTION	RACCORDO	14
AM 20116 . 01	WERKZEUGKASTEN	BOITE A OUTILS	TOOL BOX	SCATOLA UTENSILI	14
AM 20118 . 01	DISTANZRING	ENTRETOISE	COLLAR	DISTANZIATORE	14
AM 21058 . 01	DECKEL	COUVERCLE	COVER	COPERCHIO	11
AM 21060 . 01	SCHWINGER	OSCILLATEUR	SWAY BAR	OSCILLATORE	11
AM 21064 . 01	MESSERK.-GEHÄUSE	CORPS	CAGE	MORSETTO	11
AM 21065 . 01	LAGERSCHALE OBEN	SUPPORT SUP.	UPPER SUPPORT	SUPPORTO SUP.	11
AM 21066 . 01	LAGERSCHALE UNTEN	SUPPORT INF.	LOWER SUPPORT	SUPPORTO INF.	11
AM 21099 . 01	ROLLE	ROULEAU	ROLLER	RULLO	15
AM 21290 . 08	REIFEN	PNEU	TIRE	PNEUMATICO	19
AM 21290 . 09	LUFTSCHLAUCH	CHAMBRE A AIR	AIR TUBE	CAMERA D'ARIA	19
AM 21470 . 01	FLANSCH	FLASQUE	FLANGE	FLANGIA	18
AM 21471 . 01	KUPPLUNGSNABE	MANCHON	COUPLING SOCKET	MANICOTTO	18
AM 21472 . 01	ZENTRIERHÜLSE	DOUILLE	SLEEVE	BUSSOLA	18
AM 21754 . 07	GITERRAD	ROUE-GRILLE	IRON WHEEL	RUOTA A GRIGLIA	19

No.	Teil	Pièce	Part	Pezzo	Seite Page
AM 21967 . 01	ZW-KUPPLUNG	EMBRAYAGE	CLUTCH	FRIZIONE	12
AM 21968 . 01	KUPPLUNGSNABE	MANCHON	COUPLING SOCKET	MANICOTTO	11
AM 22419 . 03	ESN-BOLZEN	GOUJON ESN	PIN	PERNO ESN	16
AM 22419 . 01	SCHALTSTANGE	TIGE DE COMMANDE	GEAR SHIFT ROD	ASTA DI COMANDO	17
AM 22427 . 01	LENKERKOPF	TETE	HEAD	TESTA	14
AM 22431 . 01	HEBEL	LEVIER	LEVER	LEVA	16
AM 22435 . 01	SCHALTHEBEL	LEVIER	GEAR SHIFT LEVER	LEVA	17
AM 22437 . 01	ZENTRALHOLM	SUPPORT CENTRAL	CENTRAL SUPPORT	SUPPORTO CENTRALE	14
AM 22484 . 01	KEILWELLE	ARBRE CANNELE	SPLINNED SHAFT	ALBERO SCANALATO	12
AM 22550 . 01	SCHIEBRAD	PIGNON BALADEUR	SLIDING GEAR	PIGNONE SCORR.	12
AM 22551 . 01	ZAPFWELLE	PRISE DE FORCE	PTO-SHAFT	PRESA DI FORZA	12
AM 22749 . 01	VERSTELLER	CRAN	WIPER	CHIAVISTELLO	17
AM 24118 . 01	SCHRAUBE	VIS	SCREW	VITE	19
AM 24118 . 04	HALTERING	ANNEAU	RING	ANELLO	19
AM 24135 . 01	FLANSCH	FLASQUE	FLANGE	FLANGIA	18
AM 24140 . 01	KUPPLUNGSNABE	MANCHON	COUPLING SOCKET	MANICOTTO	13
AM 25918 . 01	LENKHOLM	GUIDON	HANDLEBAR	MANUBRIO	14
AM 27076 . 01	LAGERHÜLSE	DOUILLE	SLEEVE	BUSSOLA	11
AM 27149 . 01	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	11
AM 27151 . 01	SCHWINGBLECH	TOLE OSCILLANTE	SWAY BAR COVER	LAMIERA OSCILL.	11
AM 27531 . 01	ZAPFWELLENGEHÄUSE	BOÎTIER	HOUSING	SCATOLA	17
AM 28199 . 01	KLINKE	CLIQUET	CATCH	NOTTOLINO	17
AM 28652 . 01	RITZELWELLE	ARBRE A PIGNON	PINION SHAFT	ALBERO PIGNONE	12
AM 28654 . 01	DOPPELRADWELLE	ARBRE	SHAFT	ALBERO	12
AM 28763 . 07	DOPPELGITERRAD	ROUE-GRILLE DOUB.	DOUBLE CAGE WHEEL	RUOTA GRIGLIA DO.	19
AM 40389 . 01	NABE KPL.	MOYEU	HUB	MOZZO	19
AM 40904 . 01	DICHTUNGSR.				11
AM 41181 . 01	HÜLSE	DOUILLE	SLEEVE	BUSSOLA	11
AM 41181 . 02	ABSTREIFER	RACLEUR	STRIPPER	RASCHIATORE	11
AM 41182 . 01	SCHWINGH.-ZAPFEN	GOUJON OSCILL.	OSCILLAT. LEVER	PERNO OSCILL.	11
AM 41548 . 01	DICHTUNGSR.				11
AM 42453 . 01	SCHUTZPLATTE	PLAQUE DE PROTEC.	PROTECTION PLATE	PIASTRA PROTEZ.	10
AM 42482 . 01	RING	ANNEAU	RING	ANELLO	11
AM 42641 . 01	BREMSGLOCKE	CLOCHE FREIN	BRAKE CONE	CAMPANA FRENO	15
AM 42847 . 01	BREMSHEBEL	LEVIER DE FREIN	BRAKE HANDLE	LEVA DEL FRENO	15
AM 43466 . 01	NABE	MOYEU	HUB	MOZZO	19
AM 43512 . 01	ADAPTER	ADAPTEUR	ADAPTER	ADATTORE	19
AM 45593 . 01	FELGE	JANTE	RIM	CERCHIONE	19
AM 47582 . 01	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	SUPPORTO	14
AM 51753 . 01	BETÄTIGUNGSHEBEL	LEVIER	LEVER	LEVA	15
AM 51863 . 01	BETÄTIGUNGSHEBEL	LEVIER	LEVER	LEVA	13
AM 51893 . 03	SYMBOLSCHILD	SYMBOLE	SYMBOL SIGN	SYMBOLE	16
AM 51893 . 04	SYMBOLSCHILD	SYMBOLE	SYMBOL SIGN	SYMBOLE	17
AM 51923 . 01	SCHALTHEBEL	LEVIER	GEAR SHIFT LEVER	LEVA	17
AM 51924 . 01	SCHALTHEBEL	LEVIER	GEAR SHIFT LEVER	LEVA	16
AM 51946 . 04	KABELZUG	CABLE	CABLE	CAVO	13
AM 51946 . 03	KABELZUG	CABLE	CABLE	CAVO	15

No.	Teil	Pièce	Part	Pezzo	Seite Page
AM 53066 . 01	SCHEIBENRAD	JANTE	RIM	CERCHIONE	19
FT 46209 . 01	SELBSTKLEBEFOLIE	AUTOCOLLANT	STICKER	AUTOCOLLANTE	10
FT 46218 . 01	SELBSTKLEBEFOLIE	AUTOCOLLANT	STICKER	AUTOCOLLANTE	10
FT 47014 . 01	SCHWINGH.-GEHÄUSE	BOITIER	HOUSING	CARTER	11
FT 49606 . 01	GRIFFSCHRAUBE	VIS-POIGNEE	KNURLED SCREW	VITE GODRONATA	19
N 110 . 07	BLATTFEDER	RESSORT FEUILLETE	LAMELLAR SPRING	MOLLA A LAMA	14
N 163 . 01	STECKSCHLÜSSEL	CLEF A CANON	SOCKET SPANNER	CHIAVE A TUBO	19
N 261 . 09	NADELHÜLSE	DOUILLE AIGUILLES	NEEDLE BUSH	BUSSOLA AD AGHI	11
N 261 . 31	NADELHÜLSE	DOUILLE AIGUILLES	NEEDLE BUSH	BUSSOLA AD AGHI	11
N 261 . 02	NADELHÜLSE	DOUILLE AIGUILLES	NEEDLE BUSH	BUSSOLA AD AGHI	12
N 261 . 01	NADELHÜLSE	DOUILLE AIGUILLES	NEEDLE BUSH	BUSSOLA AD AGHI	13
N 263 . 02	NADELKÄFIG	CAGE AIGUILLES	NEEDLE CAGE	GABBIA AD AGHI	12
N 264 . 04	INNENRING	BAGUE INTERIEURE	INNER RING	ANELLO INTERIORE	11
N 264 . 05	INNENRING	BAGUE INTERIEURE	INNER RING	ANELLO INTERIORE	11
NF 1 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	14
NF 10 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	13
NF 10 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	15
NF 24 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	11
NF 34 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	16
NF 76 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	17
NF 81 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	17
NF 109 . 01	DRUCKFEDER	RESSORT	PRESSURE SPRING	MOLLA	13
NU 207 . E	ZYL.ROLLENLAGER	ROULEMENT ROUL.	ROLLER BEARING	CUSCINETTO RULLI	10
TP 992 . 08	KABELBINDER	ATTACHE-GAINE	CABLE TAPE	NASTRO FISSAZIONE	14
TP 1169 . 12	VERSCHLUSSTOPFEN	BOUCHON	PLUG	TAPPO	17
TP 7131 . 09	GEROLLTE BUCHSE	DOUILLE	BUSH	BUSSOLA	11
206	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	12
6006	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	9
6007	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	12
6203	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	12
6204	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	12
6205 . NR	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	11
6206	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	11
6305	KUGELLAGER	ROULEMENT BILLES	BALL BEARING	CUSCINETTO SFERE	12

No.	Teil	Pièce	Part	Pezzo	Seite Page
DIN 7	ZYLINDERSTIFT	GOUPILLE CYLIND.	LOCKING PIN	SPINA CILINDRICA	
DIN 94	SPLINT	GOUPILLE FENDUE	SPLIT PIN	COPPIGLIA	
DIN 125	U.SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	RANELLA	
DIN 128	FEDERRING	RONDELLE-RESSORT	SPRING WASHER	RANELLA SPACCATA	
DIN 177	STAHLDRAHT	FIL D'ACIER	STEEL WIRE	FILO D'ACCIAIO	
DIN 433	SCHEIBE	RONDELLE	DISC	DISCO	
DIN 439	6KT-MUTTER	ECROU 6 PANS	HEX. NUT	DADO ESAGONALE	
DIN 471	SICHERUNGSRING	CIRCLIPS	LOCKING RING	ANELLO DI SICUR.	
DIN 472	SICHERUNGSRING	CIRCLIPS	LOCKING RING	ANELLO DI SICUR.	
DIN 659	STECKSCHLÜSSEL	CLEF A CANON	SOCKET SPANNER	CHIAVE A TUBO	
DIN 894	GABELSCHLÜSSEL	CLEF A FOURCHE	FORKED SPANNER	CHIAVE	
DIN 895	GABELSCHLÜSSEL	CLEF A FOURCHE	FORKED SPANNER	CHIAVE	
DIN 912	ZYLINDERSCHRAUBE	VIS à TÊTE CYL.	PAN HEAD SCREW	VITE A TESTA CIL.	
DIN 931	6KT-SCHRAUBE	VIS 6 PANS	HEX. HEAD SCREW	VITE ESAGONALE	
DIN 933	6KT-SCHRAUBE	VIS 6 PANS	HEX. HEAD SCREW	VITE ESAGONALE	
DIN 934	6KT-MUTTER	ECROU 6 PANS	HEX. NUT	DADO ESAGONALE	
DIN 960	6KT-SCHRAUBE	VIS 6 PANS	HEX. HEAD SCREW	VITE ESAGONALE	
DIN 979	KRONENMUTTER	ECROU CRENELE	CASTLE NUT	DADO A CORONA	
DIN 985	SICHERUNGSMUTTER	ECROU DE SURETE	SAFETY NUT	DADO SICUREZZA	
DIN 1473	ZYLINDERKERBSTIFT	GOUPILLE	LOCKING PIN	SPINA	
DIN 1474	STECKERBSTIFT	TENON à ENCOCHE	TAPERED LOCK.DOW.	RIBADINO	
DIN 1481	SPANNHÜLSE	GOUPILLE ELAST.	SPRING DOWEL	SPINA ELASTICA	
DIN 2093	TELLERFEDER	RONDELLE ELAST.	DISC SPRING WASH.	RANELLA ELASTICA	
DIN 3760	WELLENDICHRING	JOINT D'ARBRE	OIL SEAL	ANELLO DI TENUTA	
DIN 5401	KUGEL	BILLE	BALL	SFERA	
DIN 6796	SPANNSCHEIBE	RONDELLE ELAST.	DISC SP. WASHER	RANELLA ELASTICA	
DIN 7349	U.SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	RANELLA	
DIN 7603	DICHRING	RONDELLE	SEAL	RANELLA	
DIN 7980	FEDERRING	RONDELLE-RESSORT	SPRING WASHER	RANELLA SPACCATA	
DIN 7981	LINSEN-BL-SCHRB.				
DIN 7985	LINSENSCHRAUBE	VIS A TETE BOMBEE	FLAT HEAD SCREW	VITE A TESTA BOM.	
DIN 9021	U.SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	RANELLA	
DIN 71752	GABELKOPF	FOURCHETTE	CLEVIS HEAD	FORCELLA	
DIN 74361	KUGELBUNDMUTTER	ECROU SPHERIQUE	TAP.HEX.WHEEL NUT	DADO SFERICO	
ISO 2338	ZYLINDERSTIFT	GOUPILLE CYLIND.	LOCKING PIN	SPINA CILINDRICA	
N 238	U.SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	RANELLA	
N 265	AUSGLEICHSCHEIBE	RONDELLE COMPENS.	SHIM WASHER	RANELLA COMPENS.	
N 670	KONTAKTSCHLEIBE	RONDELLE CONTACT	CONTACT WASHER	RANELLA CONTATTO	
SN 212748	SPANNSCHEIBE	RONDELLE ELAST.	DISC SP. WASHER	RANELLA ELASTICA	
VSM 19338	SCHMIERNIPPEL	GRAISSEUR	GREASE NIPPLE	INGRASSATORE	

EG-Konformitätserklärung für Maschinen

(EG-Richtlinie 89/392/EWG, Anhang II, sub. A)

Hersteller: Aebi & Co. AG, Maschinenfabrik
Adresse: CH - 3401 Burgdorf

erklärt hiermit, dass der **Motormäher Aebi AM9 inkl. Mähbalken**

konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (EG-Richtlinie 89/392/EWG), inklusive deren Änderungen, sowie mit dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie ins nationale Recht;

des weiteren erklären wir, dass folgende nationalen oder internationalen technischen Normen (oder Teile/ Klauseln hieraus) und Spezifikationen zur Anwendung gelangten:

- DIN 11001, Teil 9 vom Februar 1981
- DIN 11349, vom Mai 1978

Déclaration CE de conformité pour les machines

(Directive 89/392/CEE, annexe II, chapitre A)

Fabricant: Aebi & Co. AG, Fabrique de machines
Adresse: CH - 3401 Burgdorf

déclare ci-après, que la **motofaucheuse Aebi AM9 avec barre de coupe**

est conforme aux dispositions de la directive "Machines" (directive 89/392/CEE), modifiée, et aux législations nationales la transposant;

et déclare par ailleurs que les (parties/paragraphes) suivant des normes nationales et spécifications techniques ont été utilisées:

- DIN 11001, partie 9 du février 1981
- DIN 11349, du mai 1978

Dichiarazione CE di conformità per macchine

(Direttiva 89/392/CE, allegato II, parte A)

Fabricante: Aebi & Co. AG, Fabbrica di macchinari
Indirizzo: CH - 3401 Burgdorf

dichiara che la **motofalciatrice Aebi AM9 con barra**

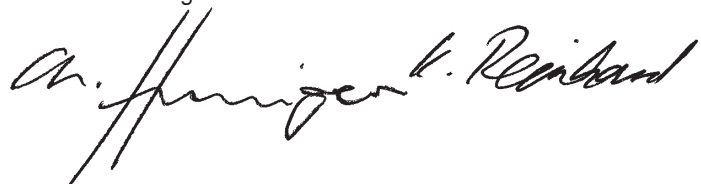
è conforme alle condizioni della direttiva macchine (direttiva 89/392/ CE), come modificata e alla legislazione nazionale che la transpone;

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionale:

- DIN 11001, parte 9 il febbraio 1981
- DIN 11349, il maggio 1978

Burgdorf, den 6. Januar 1995

Aebi & Co. AG, Maschinenfabrik
CH - 3401 Burgdorf



Ch. Heiniger

Mitglied der Geschäftsleitung

K. Reinhard

Qualitätsmanagement

Garantiebedingungen

Wir garantieren für die Dauer von 12 Monaten ab Datum der Lieferung an den ersten Eigentümer für einwandfreien Gang und für gutes Material. Für Motoren gilt die Garantie der Motorenfabrik gemäss Angaben der Motoren-Betriebsanleitung. Für Maschinen, die nicht von uns fabriziert werden, gelten die Garantiebedingungen des Herstellers.

Unsere Garantie besteht in kostenlosem Ersatz oder Reparatur der von uns als fehlerhaft anerkannten Teile sowie einer angemessenen Entschädigung für Arbeitsleistung im Umfang der von uns anerkannten Garantiearbeit. Die Garantiepflicht setzt richtige Handhabung und angemessenen Unterhalt nach den Betriebsvorschriften voraus. Sie darf nicht als Grund zur Zurückhaltung fälliger Zahlungen dienen.

Eine Garantiepflicht besteht nicht bei Schäden, die darauf zurückzuführen sind, dass:

- ohne unsere Einwilligung Änderungen an von uns gelieferten Maschinen vorgenommen wurden;
- mit unseren Maschinen An- und Aufbaugeräte verwendet werden (z.B. Bodenfräsen, Ladegeräte, Miststreuer usw.), die nicht von uns geliefert wurden;
- andere als Aebi Original-Ersatzteile verwendet wurden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Verschleiss, der durch normalen Gebrauch entsteht; sie gilt auch nicht für Verschleissteile.

Conditions de garantie

Nous garantissons un fonctionnement impeccable et un matériel de bonne qualité durant 12 mois à dater de la livraison au premier propriétaire. Pour les moteurs, nous appliquons la garantie du fabricant, selon les indications données dans le mode d'emploi du moteur. Pour les machines n'étant pas de notre propre fabrication, les conditions de garantie du fabricant sont déterminantes.

Notre garantie s'applique à l'échange gratuit ou à la réparation des pièces reconnues par nous défectueuses, ainsi qu'à un dédommagement approprié pour le travail réalisé dans le cadre du travail de garantie reconnu par nous. La garantie n'est applicable que si la machine a été utilisée et entretenue correctement, selon les prescriptions du mode d'emploi. Elle ne peut en aucun cas servir de prétexte pour ajourner un paiement échu.

Une garantie n'est pas applicable en cas de dommages causés:

- par des modifications apportées à nos machines sans notre consentement;
- par l'utilisation d'outils de travail autres que ceux livrés par nous (p.ex. houes rotatives, disp. autochargeurs, épanduses à fumier, etc.);
- par l'emploi de pièces de rechange autres que nos pièces originales Aebi.

La garantie ne s'étend pas à l'usure provoquée par une utilisation normale; elle n'est pas non plus valable pour les pièces d'usure.

Condizioni di garanzia

Garantiamo per la durata di 12 mesi, a decorrere dalla data di fornitura al primo proprietario, un eccezionale funzionamento e la buona qualità del materiale. Per i motori vale la garanzia del loro fabbricante, conformemente ai dati riportati sulle istruzioni per l'uso dei motori. Per le macchine non di nostra fabbricazione valgono le condizioni di garanzia del loro produttore.

La nostra garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita delle parti da noi riconosciute come difettose, nonché di un equo indennizzo relativo all'intervento nei lavori da noi riconosciuti come prestazioni in garanzia. L'obbligo di garanzia presuppone un'utilizzazione ed una manutenzione conformi alle prescrizioni di esercizio. In nessun caso, la presente garanzia può costituire motivo di ritenzione di pagamenti dovuti.

L'obbligo di garanzia non sussiste nei seguenti casi:

- qualora le nostre macchine vengano modificate senza la nostra autorizzazione;
- qualora alle nostre macchine vengano accoppiati o applicati attrezzi non di nostra produzione, quali per es. frese per terreno, autocaricanti, spandiletame, ecc.;
- quando vengono impiegati ricambi non originali.

La garanzia non si estende all'usura provocata dal normale uso; essa non vale anche per le parti soggette ad usura.

Aebi & Co. AG
Maschinenfabrik
CH-3401 Burgdorf
Schweiz

Tel. 034 421 61 21
Fax 034 421 61 51

Ersatzteile/
pièces de rechange/
pezzi di ricambio/
spare parts

Tel. 034 421 61 22
Fax 034 421 61 52

<http://www.aebi.com>
e-mail: aebi@aebi.com

AEBI